Comisia pentru relații la locul de muncă – Îndrumări privind declarațiile sub jurământ și promisiunile solemne – iulie 2021

1 Context:

1.1 În cauza *Zalewski* v. *Reprezentantul însărcinat cu adjudecarea și Ors*,[1] Curtea Supremă a statuat în unanimitate că atât absența unei dispoziții privind administrarea de către Adjudecător a unei declarații sub jurământ sau a unei promisiuni solemne, cât și absența unei posibilități de pedeapsă pentru furnizarea de probe false sunt incompatibile cu Constituția Irlandei. Legea din 2021 privind relațiile la locul de muncă (dispoziții diverse)[2] a fost ulterior introdusă pentru a remedia aceste neajunsuri. Împreună cu Legea din 1967 privind indemnizațiile de indisponibilizare și cu Legea din 2015 privind relațiile la locul de muncă, Legea din 2021 privind relațiile la locul de muncă (dispoziții diverse) stabilește diverse aspecte legate de desfășurarea adjudecărilor în fața Comisiei pentru relații la locul de muncă. Prezentele îndrumări sunt destinate să completeze legislația mai sus menționată și nu o înlocuiesc. În caz de conflict, legislația are prioritate față de prezentele îndrumări.

1.2 Prezentele îndrumări se aplică numai adjudecărilor care implică administrarea justiției și nu litigiilor sesizate către WRC în temeiul Legii din 1969 privind relațiile din sectoarele industriale.

2 Definiții:

2.1 În aceste îndrumări, următorii termeni au următoarele semnificații:

„Adjudecarea” înseamnă o plângere trimisă spre audiere în fața WRC în conformitate cu secțiunea 41 din Legea din 2015 privind relațiile la locul de muncă sau cu actele legislative conexe.

„Responsabilul cu adjudecarea” înseamnă o persoană desemnată în conformitate cu secțiunea 40 din Legea din 2015 privind relațiile la locul de muncă.

---

[1] [2021] IESC 24.

[2] Modificarea*, printre altele*, a Legii din 2015 privind relațiile la locul de muncă, a Legii din 1967 privind indemnizațiile de indisponibilizare, a Legii din 1977 privind concedierile neloiale, a Legii din 1984 privind protecția angajaților (insolvența angajatorilor), a Legii din 1998 privind tratamentul egal al încadrării în muncă și a Legii din 2000 privind statutul egal.

„Martorul” înseamnă o persoană care depune mărturie, inclusiv sub jurământ sau prin promisiune solemnă, în fața Comisiei pentru relații la locul de muncă.

„WRC” înseamnă Comisia pentru relații la locul de muncă.

3 Informații pentru martori:

3.1 Următoarele informații au rolul de a-i ajuta pe martori să afle la ce să se aștepte și să facă orice demersuri necesare înaintea unei audieri:

(a) Martorii trebuie să sosească sau să se conecteze în timp util pentru audierea programată;

(b) în momentul sosirii pentru o audiere fizică, aceștia trebuie să se prezinte la recepție și să nu discute cu alți martori despre caz înainte de audiere sau în timpul acesteia;

(c) pentru o audiere la distanță, aceștia trebuie să se prezinte Responsabilului cu adjudecarea și să nu discute cu alți martori despre caz înainte de audiere sau în timpul acesteia;

(d) aceștia trebuie să informeze în prealabil WRC în cazul în care au nevoie de un interpret;

(e) acestora li se poate solicita să depună un jurământ sau să facă o promisiune solemnă și trebuie să informeze WRC dacă doresc să folosească propria carte sfântă sau o carte sfântă care nu este Vechiul Testament, Noul Testament sau Coranul;

(f) în cazul în care audierea se desfășoară de la distanță, martorul trebuie să aibă pregătită propria carte sfântă în locul din care efectuează apelul sau, în mod alternativ, poate consulta o carte corespunzătoare în format electronic;

(g) acesta trebuie să informeze WRC cu privire la orice alte cerințe sau nevoi speciale pe care le-ar putea avea în legătură cu participarea în calitate de martor; și

(h) orice cerințe privind interpretarea, jurământul sau cerințe speciale vor fi aduse la cunoștința WRC cu 10 zile lucrătoare înainte de data Adjudecării.

4 Înainte de a începe audierea unui martor:

4.1 Înainte de a începe audierea unui martor, Reponsabilul cu adjudecarea poate:

(a) Să se prezinte și să-i explice martorului cum va continua audierea acestuia;

(b) să-i explice martorului că trebuie să depună jurământ sau să facă o promisiune solemnă în fața părților înainte de a prezenta probe (consultați detaliile suplimentare de mai jos);

(c) să se asigure că martorul înțelege că, în cazul în care întâmpină probleme cu exprimarea în limba engleză sau cu comunicarea prin intermediul interpretului pus la dispoziție, acesta trebuie să informeze Responsabilul cu adjudecarea;

(d) să informeze martorul că poate avea nevoie de timp pentru a răspunde la întrebări și că trebuie să informeze Responsabilul cu adjudecarea dacă nu înțelege o întrebare;

(e) să-i explice martorului că pot fi luate pauze și, dacă necesită o pauză, din orice motiv, săi comunice Responsabilului cu adjudecarea; și

(f) să le reamintească martorilor care se află în cursul audierii încrucișate și există o pauză în cadrul procedurilor, că nu li se permite să discute despre probele proprii cu reprezentantul lor sau cu orice altă persoană înainte ca audierea să se întrunească din nou.

5 Interpreții:

5.1 Dacă este necesar, martorului trebuie să i se pună la dispoziție un interpret capabil să asigure o comunicare adecvată între martor, Responsabilul cu adjudecarea și orice alt participant la adjudecare.

5.2 În cazul în care apar preocupări în legătură cu eficacitatea și caracterul adecvat al interpretului, Responsabilul cu adjudecarea va întrerupe adjudecarea pentru clarificarea chestiunii și, dacă este necesar, va amâna adjudecarea la o dată ulterioară.

5.3 În cazul în care Responsabilul cu adjudecarea audiază probe sub jurământ sau printr-o promisiune solemnă sau prin intermediul unui interpret, acesta trebuie îndrumat să ia jurământul interpretului sau să ia declarația interpretului. Formele adecvate de declarații sub jurământ și de promisiuni solemne sunt stabilite în anexa la prezentele îndrumări. Consultați secțiunea următoare pentru mai multe informații despre declarații sub jurământ și promisiuni solemne.

6 Declarația sub jurământ / promisiunea solemnă:

6.1 Responsabilul cu adjudecarea poate administra probe sub jurământ sau printr-o promisiune solemnă.[3]

6.2 Copiii cu vârsta sub 14 ani și persoanele cu „handicap mental" de peste 14 ani nu sunt obligate să depună jurământ sau să facă o promisiune solemnă.[3]

Legea din 2021 privind relațiile la locul de muncă (dispoziții diverse), care modifică Legea din 2015 privind relațiile la locul de muncă, s.41.12A; Legea din 1977 privind concedierile neloiale, s.8 (14); Legea din 1984 privind protecția angajaților (insolvența angajatorilor), s.9 (4A); Legea din 1998 privind tratamentul egal în ceea ce privește încadrarea în muncă, s.79 (8); Legea din 2000 privind statutul egal, s.25 (2B); Legea din 1990 privind pensiile și Legea din 1967 privind indemnizațiile de indisponibilizare, s.39 (17).[3]

6.3 O declarație sub jurământ sau o promisiune solemnă este valabilă atât timp cât martorul apreciază solemnitatea situației și obligația morală suplimentară de a spune adevărul, care apare în situația respectivă.

6.4 Responsabilul cu adjudecarea trebuie să-i explice martorului că un jurământ are o semnificație religioasă, iar o promisiune solemnă nu are semnificație religioasă și că probele martorului vor fi considerate în același mod, indiferent dacă probele sunt prezentate sub jurământ sau prin promisiune solemnă.

6.5 O declarație sub jurământ poate fi administrată în cazul în care martorul se opune depunerii unui jurământ, fie din rațiuni conform cărora acesta nu are nicio convingere religioasă, fie pentru că este incompatibilă cu convingerea sa religioasă.[4]

6.6 Responsabilul cu adjudecarea trebuie să-i explice martorului că, dacă depune un jurământ sau face o promisiune solemnă, martorul promite să spună adevărul și că furnizarea de probe false după ce face acest lucru constituie o infracțiune care se pedepsește cu închisoarea și / sau cu amendă.

6.7 Responsabilul cu adjudecarea trebuie să-i explice martorului că, în cazul în care ia o pauză sau în cazul în care adjudecarea este suspendată în timp ce acesta prezintă probe, acesta se supune în continuare regulilor privind declarațiile sub jurământ sau promisiunilor solemne, după caz. Cu toate acestea, dacă s-a scurs o perioadă considerabilă de timp, declarația sub jurământ sau promisiunea solemnă poate fi administrată din nou.

6.8 Pentru ca martorul să depună o declarație sub jurământ sau să facă o promisiune solemnă, Responsabilul cu adjudecarea trebuie să pună la dispoziția martorului textul, fie citind frazele pe care acesta trebuie să le rostească, fie punând la dispoziție o foaie cu declarația sub jurământ sau cu promisiunea solemnă corespunzătoare, pe care

[3] Legea din 1997 privind minorii, s. 28 (1) și s. 28 (3) - aceasta se aplică procedurilor civile care implică, în general, administrarea justiției. În sensul Legii din 1997 privind minorii, „handicapul mental" este descris la s.20 ca „*un handicap mental într-o asemenea măsură încât nu este posibil în mod rezonabil ca persoana să trăiască în mod independent*". De asemenea, trebuie să se țină seama de Legea din 2000 privind statutul egal, de Convenția ONU privind drepturile persoanelor cu handicap și de evoluțiile din legislația privind capacitatea mintală, întrucât au început să fie inițiate și celelalte părți ale Legii din 2015 privind factorul decizional (capacitatea decizională).

[4] Legea din 1888 privind jurămintele, s. 1.

martorul trebuie să o citească. Formele adecvate de declarații sub jurământ și de promisiuni solemne sunt stabilite în anexa la prezentele îndrumări.

6.9 Martorul trebuie să-și aducă propria carte sfântă la adjudecare. Exemplare din Vechiul Testament, Noul Testament și Coran pot fi puse la dispoziție la adjudecare. Anumite cărți sfinte, cum ar fi Coranul, trebuie să fie păstrate într-o geantă/cutie în orice moment și să rămână acoperite cu excepția cazului când sunt manipulate de către martor.

6.10 În cazul în care adjudecarea se desfășoară de la distanță, martorul trebuie să aibă pregătită propria carte sfântă în locul din care efectuează apelul sau, în mod alternativ, poate consulta o carte corespunzătoare în format eectronic.[5]

7 Audierea martorilor

7.1 Martorii pot depune mărturie și pot fi audiați în contradictoriu

7.2 Responsabilul cu adjudecarea poate restrânge audierea unui martor pe care îl consideră repetitiv sau irelevant și poate restrânge audierea încrucișată pe care o consideră opresivă.

7.3 Responsabilul cu adjudecarea poate adresa întrebări unui martor în scopul clarificării oricărei părți incomplete sau neclare a probelor acestuia.

[5] Secțiunea 31 (1) din Legea din 2020 privind dreptul civil și dreptul penal (dispoziții diverse)

Anexă - Formulare pentru declarația sub jurământ sau promisiunea solemnă

Martor - Juraminte:

Jurământul creştin – Depunerea jurământului pe Noul Testament:

Martor: Eu (numele martorului) jur pe Dumnezeu cel Atotputernic că mărturia mea în fața Comisiei de Relații la Locul de Muncă în acest caz va reprezenta adevărul, întregul adevăr și numai adevărul.

Jurământul iudaic – Depunerea jurământului pe Vechiul Testament:

Martor: Eu (numele martorului) jur pe Dumnezeu cel Atotputernic că mărturia mea în fața Comisiei de Relații la Locul de Muncă în acest caz va reprezenta adevărul, întregul adevăr și numai adevărul.

Jurământul islamic – Depunerea jurământului pe Coran (care este acoperit cu o pânză):

Martor: Eu (numele martorului) jur pe Allah că mărturia mea în fața Comisiei de Relații la locul de muncă, în acest caz, va reprezenta adevărul, întregul adevăr și numai adevărul.

Alt jurământ – Depunerea jurământului pe cartea sfântă:

Martor: Eu (numele martorului) jur pe (numele zeității) că mărturia mea în fața Comisiei de Relații la locul de muncă în acest caz, va reprezenta adevărul, întregul adevăr și numai adevărul.

Martor - Promisiune solemnă:

Martor: Eu (numele martorului) declar în mod solemn și sincer și afirm că mărturia pe care o voi depune în fața Comisiei de Relații la locul de muncă va reprezenta adevărul, întregul adevăr și numai adevărul.

Interpret - Jurământ:

Eu (numele) jur pe Dumnezeu cel Atotputernic (sau numele altei zeități, dacă este cazul) că voi interpreta în mod adecvat și conform cu adevărul în fața Comisiei de Relații la locul de muncă toate chestiunile și lucrurile care mi se vor solicita, cu toată priceperea și înțelegerea mea.

Interpret - Promisiune solemnă:

Eu (numele) declar în mod solemn că voi interpreta în mod adecvat și conform cu adevărul în fața Comisiei de Relații la locul de muncă toate chestiunile și lucrurile care mi se vor solicita, cu toată priceperea și înțelegerea mea.

An Athrá:

Moinnaím do Dhia Uilechumhachtach gurb í an fhírnne, an fhírinne ghlan gan tada ach an fhírinne a bheidh i mo chuid fianaise[6]

[6] Traducerea: Jur pe Dumnezeu cel Atotputernic că mărturia mea în fața Tribunalului în acest caz va reprezenta adevărul, întregul adevăr și numai adevărul.